

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Консолидиран законодателен документ

16.12.2008

EP-PE_TC1-COD(2008)0122

*****I**

ПОЗИЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

приета на първо четене на 16 декември 2008 г. с оглед приемането на Решение .../2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение 2001/470/ЕО на Съвета за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела (EP-PE_TC1-COD(2008)0122)

PE 417.795

BG

BG

ПОЗИЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

приета на първо четене на 16 декември 2008 г.

с оглед приемането на Решение .../2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение 2001/470/ЕО на Съвета за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 61, букви в) и г), член 66 и член 67, параграф 5, второ тире от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет¹,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора²,

като имат предвид, че:

¹ Становище от 3 декември 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

² Позиция на Европейския парламент от 16 декември 2008 г.

- (1) Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела между държавите-членки („Мрежата“) бе създадена с Решение 2001/470/ЕО на Съвета¹ тъй като бе сметнато, че създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие изисква подобряване, опростяване и ускоряване на ефективното съдебно сътрудничество между държавите-членки, както и ефективен достъп до правосъдие на лицата, участващи в презгранични съдебни спорове. Това решение се прилага от 1 декември 2002 г.
- (2) Програмата от Хага за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз, приета от Европейския съвет на 4 и 5 ноември 2004 г.², призовава да бъдат положени допълнителни усилия за улесняване достъпа до правосъдие и съдебно сътрудничество по граждански дела. По-специално програмата е съсредоточена върху ефективното изпълнение на правните инструменти относно гражданското правосъдие, приети от Европейския парламент и от Съвета, както и върху насърчаването на сътрудничество между членовете на юридическите професии с оглед установяването на най-добри практики.
- (3) В съответствие с член 19 от Решение 2001/470/ЕО, на 16 май 2006 г. Комисията представи доклад относно работата на Мрежата. В доклада се заключава, че макар Мрежата като цяло да е постигнала своите цели, поставени през 2001 г., тя все още не е развила пълния си потенциал.

¹ ОВ L 174, 27.6.2001 г., стр. 25.

² ОВ С 53, 3.3.2005 г., стр. 1.

- (4) За да осигури постигането на целите на програмата от Хага в областта на засилване на съдебното сътрудничество и достъпа до правосъдие и за да се справи с очакваното нарастване на задачите на мрежата през следващите години, Мрежата следва да разполага с правна рамка, която да е по-добре пригодена за увеличаване на средствата ѝ за действие.
- (5) От изключителна важност е да се осигурят по-добри условия за работа на Мрежата в държавите-членки чрез национални звена за контакт и по този начин да се подсили тяхната роля както в Мрежата, така и спрямо съдиите и юридическите професии.
- (6) За тази цел държавите-членки следва да преценят средствата, които е необходимо да се предоставят на звената за контакт, за да могат да изпълняват задълженията си пълноценно. Настоящото решение не следва да засяга вътрешното разпределение на компетенциите в държавите-членки относно финансиране на дейностите на националните членове на Мрежата.
- (7) За постигане на същата цел във всяка държава-членка е необходимо да е налице звено или звена за контакт, способни да изпълнява(т) възложените му(им) функции. При наличие на повече от едно звено за контакт, държавата-членка следва да осигури ефективна координация между тях.
- (8) В бъдеще, когато общностен или международен правен инструмент определя като приложимо правото на друга държава-членка, звената за контакт на мрежата следва да участват в информирането на съдебните и извънсъдебни органи в държавите-членки относно съдържанието на това чуждо право.

- (9) Звената за контакт следва да обработват молбите за съдебно сътрудничество достатъчно бързо в съответствие с общите цели на решението.
- (10) За изчисляване на сроковете, предвидени в настоящото решение, следва да се прилага Регламент (ЕИО, Евратом) № 1182/71 на Съвета от 3 юни 1971 г. за определяне на правилата, приложими за срокове, дати и крайни срокове¹.
- (11) Целта на електронния регистър е да предоставя информация с оглед оценяване функционирането на Мрежата и практическото прилагане на правните инструменти на Общността. Поради това в него не следва да се включва цялата информация, която се обменя между звената за контакт.
- (12) Професионалните организации на упражняващите юридически професии, по-специално адвокати, нотариуси и съдия-изпълнители, които участват пряко в прилагането на общностните и международните правни инструменти относно гражданското правосъдие, могат да станат членове на Мрежата чрез техните национални организации, така че заедно със звената за контакт да допринасят за изпълнението на някои специфични задачи и дейности на мрежата.

¹ ОВ L 124, 8.6.1971, стр. 1.

- (13) За целите на по-нататъшното развитие на функциите на Мрежата, свързани с достъпа до правосъдие, звената за контакт в държавите-членки следва да съдействат за предоставянето на обща информация на обществеността чрез използване на най-подходящите технически средства и най-малкото чрез поставяне на препратка към уебсайта на Мрежата и към органите, отговорни за прилагането на тези правни инструменти, на уебсайта на министерствата на правосъдието на държавите-членки. Настоящото решение не следва да се тълкува като налагащо задължение на държавите-членки да позволят пряк достъп на обществеността до звената за контакт.
- (14) При изпълнението на настоящото решение следва да се отчита постепенното въвеждане на европейската система за електронно правосъдие, една от чиито цели е улесняването на съдебното сътрудничество и достъпа до правосъдие.
- (15) За да подобри взаимното доверие между съдиите в Европейския съюз, както и взаимодействията между европейските мрежи, които участват, Мрежата следва да поддържа връзки с други европейски мрежи, които споделят същите цели, по-специално мрежите на съдебните институции и на съдиите.
- (16) За да съдейства за насърчаването на международното съдебно сътрудничество, Мрежата следва да развие връзки с други мрежи за съдебно сътрудничество по света, както и с международни организации, които работят за насърчаването на международното съдебно сътрудничество.

- (17) За да позволи редовното проследяване на постигнатия напредък по постигането на целите на Решение 2001/470/ЕО на Съвета, както е изменено с настоящото решение, Комисията следва да представи доклади относно дейностите на Мрежата пред Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет.
- (18) Решение 2001/470/ЕО на Съвета следва да бъде съответно изменено.
- (19) Доколкото целта на настоящото решение не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки, и следователно с оглед неговия мащаб и последици, могат да бъдат по-добре постигнати на общностно равнище, Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалността, уреден в същия член, настоящото решение не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (20) Обединеното кралство и Ирландия, в съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и Договора за създаване на Европейската общност, са заявили желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящото решение.
- (21) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана от него и не го прилага,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2001/470/ЕО се изменя, както следва:

1) Член 2 се изменя, както следва:

а) Параграф 1 се изменя, както следва:

і) в буква в) се заменя със следното:

„в) магистратите за връзка, спрямо които се прилага Съвместно действие 96/277/ПВР от 22 април 1996 г. относно рамката за обмен на магистрати за връзка, за подобряване на съдебното сътрудничество между държавите-членки на Европейския съюз*, доколкото те разполагат с правомощия в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела;

* ОВ L 105, 27.4.1996 г., стр. 1. “;

ii) добавя се следната буква:

„д) професионалните организации, които представляват на национално равнище в държавите-членки упражняващите юридически професии, които участват пряко в прилагането на общостни и международни правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.“;

б) В параграф 2 се добавя следната алинея:

„Ако определеното съгласно настоящия параграф звено за контакт не е съдия, съответната държава-членка осигурява ефективна връзка с националните съдебни органи. За да се улесни това, всяка държава-членка може да определи съдия, който да съдейства при изпълнението на тази функция. Съдията е член на Мрежата.“;

в) Вмъкват се следните параграфи:

„2а. Държавите-членки осигуряват на звената за контакт достатъчно и подходящи средства под формата на човешки и финансови ресурси и съвременни средства за комуникация, така че да могат адекватно да изпълняват възложените им задачи като звена за контакт.“;

г) вмъква се следният параграф:

„4а. Държавите-членки определят професионалните организации, посочени в параграф 1, буква д). За тази цел те получават съгласието на съответните професионални организации да участват в Мрежата.

Когато в дадена държава-членка съществуват няколко професионални организации, които представляват в национален план една юридическа професия, тази държава-членка осигурява подходящо представителство на съответната професия в рамките на Мрежата.“;

д) Параграф 5 се изменя, както следва:

i) уводната част се заменя със следното:

„5. В съответствие с член 20 държавите-членки нотифицират на Комисията наименованията и пълните адреси на органите по параграфи 1 и 2 от настоящия член, като посочват:“;

ii) буква в) се заменя със следното:

„в) когато е уместно, техните специфични функции в Мрежата, включително, когато има повече от едно звено за контакт, техните конкретни правомощия.“;

2) Член 3 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, буква б) се заменя със следното:

„б) улесняване на ефективния достъп до правосъдие, чрез предоставяне на информация за действието на общностните и международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.“;

б) В параграф 2 букви б) и в) се заменят със следното:

„б) ефективно и практическо прилагане на действащите общностните правни инструменти или конвенции между две или повече държави-членки.

По-специално, когато се прилага правото на друга държава-членка съдилищата или компетентните по въпроса органи могат да се обърнат към Мрежата, за да получат информация относно съдържанието на това право;

в) изграждане, поддържане и популяризиране на информационна система за обществеността относно съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела в Европейския съюз относно съответните общностни и международни правни инструменти и относно националното право на държавите-членки, особено за достъпа до правосъдие.

Основният източник на информация е уебсайтът на Мрежата, който съдържа актуализирана информация на всички официални езици на институциите на Европейския съюз.“;

3) В член 5 параграф 2 се заменя със следното:

„2. По-специално, звената за контакт:

- а) гарантират, че местните съдебни органи получават обща информация относно общностните и международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела. По-специално, те правят необходимото за популяризирането на Мрежата, както и нейния уебсайт, сред местните съдебни органи;“;
- б) предоставят на останалите звена за контакт, на органите посочени в член 2, параграф 1, букви б) - г) и на местните съдебни органи в техните собствени държави-членки информацията, необходима за доброто съдебно сътрудничество между държавите-членки в съответствие с член 3, за да ги подпомогнат в изготвянето на годни за изпълнение молби за съдебно сътрудничество и в установяването на най-подходящите преки контакти;
- в) предоставят цялата информация за улесняване на прилагането на правото на друга държава-членка, приложимо съгласно общостен или международен правен инструмент. За тази цел звеното за контакт, до което е изпратена такава молба, може да разчита на подкрепата на някой от другите органи в своята държава-членка, посочени в член 2, за предоставяне на исканата информация. Информацията, която се съдържа в отговора, не обвързва звената за контакт, нито консултираните органи, нито органа, който е отправил молбата;
- г) търсят решения на проблеми, възникнали по повод молби за съдебно сътрудничество, без да се засяга параграф 4 от настоящия член и член 6;
- д) подпомагат координацията на обработването на молбите за съдебно сътрудничество в съответните държави-членки, и по-специално в случаите, когато няколко молби от съдебните органи в тази държава-членка следва да бъдат изпълнени в друга държава-членка;

- е) допринася за информирането на обществеността като цяло чрез уебсайта на Мрежата относно съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела в Европейския съюз, относно съответните общностни и международни правни инструменти и относно националното право на държавите-членки, особено за достъпа до правосъдие;“;
- ж) сътрудничат в организацията на срещите и участват в тези от тях, посочени в член 9;
- з) подпомагат изготвянето и актуализирането на информацията посочена в дял III, и по-специално на информационната система за обществеността в съответствие с правилата, предвидени в посочения дял;
- и) осигуряват координацията между членовете на Мрежата на национално равнище;
- й) на всеки две години изготвят доклад относно дейността си, включително където е подходящо, най-добри практики в Мрежата, който представят на среща на членовете на Мрежата, като обръщат специално внимание на възможностите за усъвършенстване на Мрежата.“;

4) Въмква се следният член:

„Член 5а

Професионални организации

1. За да допринесат за изпълнението на предвидените в член 3 задачи, звената за контакт установяват подходящи контакти с професионалните организации, посочени в член 2, параграф 1, буква д) в съответствие с правилата, които предстои да бъдат определени от всяка държава-членка.
2. По-специално контактите, посочени в параграф 1, могат да включват следните дейности:
 - а) обмяна на опит и информация относно ефективното и практическо прилагане на общностните и международни инструменти;

б) сътрудничество при подготовката и актуализирането на информационните брошури, посочени в член 15;

в) участие на професионалните организации в подходящи срещи.

3. Професионалните организации не могат да изискват от звената за контакт информация за конкретни случаи.“;

5) В член 6, параграф 2 се добавя следната алинея:

„За тази цел всяка държава-членка гарантира че, в съответствие с процедурите, които тя предстои да определи, звеното (звената) за контакт в рамките на Мрежата и компетентните органи разполагат с необходимите средства, за да се срещат редовно.“;

6) В член 7, параграф 1 се заменя със следното:

„За да се улесни практическото функциониране на Мрежата, всяка държава-членка гарантира, че звената за контакт разполагат с достатъчни познания по официален език на институциите на Европейския съюз, различен от техния собствен език, с оглед необходимостта да осъществяват контакти със звена за контакти в други държави-членки.“;

7) Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Обработка на молби за съдебно сътрудничество

1. Звената за контакт отговарят на всички отправени до тях молби без отлагане и най-късно в срок от петнадесет дни от получаване на молбата. Ако някое звено за контакт не е в състояние да отговори на молбата в срок, то информира накратко лицето, подало молбата, за това, като посочва срока, който счита, че ще му бъде необходим, за да отговори, и като има предвид, че по правило този срок не надхвърля тридесет дни.
2. За да отговорят по най-ефикасния и бърз начин на молбите, посочени в параграф 1, звената за контакт използват най-подходящите технологични средства, които държавите-членки са предоставили на тяхно разположение.
3. Комисията поддържа защитен електронен регистър с ограничен достъп на молбите за съдебно сътрудничество и отговорите, посочени в член 5, параграф 2, букви б), в) г) и д). Звената за контакт гарантират, че информацията, необходима за изграждането и функционирането на регистъра се предоставя редовно на Комисията .
4. Комисията предоставя на звената за контакт информация относно статистиката за молбите за съдебно сътрудничество и отговорите, посочени в параграф 3, най-малко един път на шест месеца.“;

8) Член 9 се заменя със следното:

„Член 9

Срещи на звената за контакт:

1. Звената за контакт, които участват в Мрежата, се срещат най-малко веднъж на всеки шест месеца, в съответствие с член 12.
2. На тези срещи всяка държава-членка се представлява от едно или повече звена за контакт, които могат да се придружават от други участници в Мрежата, но броят на представителите на всяка държава-членка не може да превишава шест.“;

9) Въмква се следният член:

„Член 11а

Участие на наблюдатели в срещите на Мрежата

1. Без да се засяга член 1, параграф 2, Дания може да бъде представлявана на срещите, посочени в членове 9 и 11.
2. Присъединяващите се държави и държавите кандидатки могат да бъдат поканени да участват в тези срещи като наблюдатели. Трети държави, страни по международни споразумения относно съдебно сътрудничество по граждански и търговски дела, сключени от Общността, също могат да бъдат поканени да присъстват като наблюдатели на някои от срещите на Мрежата.

3. Всяка държава наблюдател може да бъде представлявана на тези срещи от едно или няколко лица, без да надхвърля ограничението от трима представители за държава.“;

10) В края на дял II се вмъква следният член:

„Член 12а

Връзки с други мрежи и международни организации

1. Мрежата поддържа връзки и обменя опит и най-добри практики с другите европейски мрежи, които имат същите цели, като Европейската съдебна мрежа по наказателноправни въпроси. Мрежата също поддържа връзки с Европейската мрежа за съдебно обучение с оглед насърчаване, ако е подходящо и без да се засягат националните практики, на обучението в областта на съдебно сътрудничество по граждански и търговски дела, организирано в полза на местните съдебни органи в държавите-членки.
2. Мрежата поддържа връзки с мрежата на Европейските потребителски центрове (ЕСС-Net). По-специално, за предоставяне на обща информация относно начина, по който действието на общностните и международни правни инструменти улеснява достъпа на потребителите до правосъдие, звената за контакт от Мрежата са на разположение на членовете на мрежата ЕСС-Net.

3. За да изпълни задачите, посочени в член 3 относно международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела, Мрежата поддържа контакти и обменя опит с други мрежи за съдебно сътрудничество, създадени между трети държави, и с международните организации, които насърчават международното съдебно сътрудничество.
4. Комисията, в тясно сътрудничество с председателството на Съвета и с държавите-членки, отговаря за изпълнението на разпоредбите на настоящия член.“;

11) Заглавието на Дял III се заменя със следното:

„ДЯЛ III

ИНФОРМАЦИЯ, НАЛИЧНА В МРЕЖАТА, И ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЯНА
НА ОБЩЕСТВЕННОСТТА“;

12) В член 13, параграф 1 се добавя следната буква:

„в) информацията, посочена в член 8.“;

13) Въмква се следният член:

„Член 13а

Предоставяне на обща информация на обществеността

Мрежата допринася за предоставянето на обща информация на обществеността посредством най-подходящите технически средства с цел осведомяването ѝ за съдържанието и действието на общностните или международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.

За тази цел и без да се засягат разпоредбите на член 18, звената за контакт осигуряват популяризирането сред обществеността на информационната система, посочена в член 14.“;

14) В член 17, параграф 4, буква б) се заменя със следното:

„б) осигурява превода на официалните езици на институциите на Съюза на информацията относно съответните аспекти на общностното право и процедури, включително съдебната практика на Общността, както и превода на общите страници на информационната система и информационните брошури, посочени в член 15, и ги помества на уебсайта на Мрежата.“;

15) в член 18, точка 4, думата "постепенно" се заличава;

16) Член 19 се заменя със следното:

„Член 19

Доклади

Най-късно до ...*, а след това на всеки три години, Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет доклад относно дейностите на Мрежата. При необходимост, докладът се придружава от предложения, целящи адаптиране на настоящото решение, и включва информация относно дейностите на Мрежата, насочени към постигането на напредък в концепцията, разработването и реализирането на европейска система за електронно правосъдие, особено с оглед улесняване на достъпа до правосъдие.“;

17) Член 20 се заменя със следното:

„Член 20

Нотифициране

Не по-късно от ...** държавите-членки нотифицират на Комисията информацията, посочена в член 2, параграф 5.“.

* Три години след датата на прилагане на настоящото решение.

** Шест месеца преди датата на прилагане на настоящото решение.

Член 2
Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Прилага се от ... ** с изключение на член 1, точка 1, буква д) и точка 17, които се прилагат от датата на нотифициране на настоящото решение на държавите-членки, които са негови адресати.

Адресати на настоящото решение са държавите-членки, в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в

За Европейския парламент

За Съвета

Председател

Председател

** Осемнадесет месеца след датата на влизане в сила на настоящото решение